

与内地和海外的联系
Links with the
Mainland and Overseas





与内地的联系

本处与内地消防部队一向保持紧密联系。二零一八年，本处与内地消防同业进行共64次互访和交流活动，借以加强沟通，分享经验。

一月

广东省公安消防总队政治委员黄远杰率领24人代表团参加消防处第41届陆运会。

二月

处长李建日率领六人代表团到深圳，出席「中国消防会议」，就多个议题交流意见。

三月

深圳市安全生产监督管理局副局长董吉孝率领13人代表团到访消防处。

四月

第十二届全国人民代表大会宪法和法律委员会主任委员乔晓阳率领五人代表团到访消防及救护学院，了解学院的专业训练设施。同月，上海市副市长龚道安率领10人代表团到访消防处，就监管危险品安全事宜交流意见。

五月

中国人民武装警察部队学院院长马金旗、应急管理部消防救援局副局长琼色和交通运输部救助打捞局局长王振亮分别率领代表团到访消防处，并出席亚洲消防国际会议2018和香港消防处150周年大会操。

六月

处长李建日率领六人代表团访问广东省公安消防总队，分享经验，促进工作联系。同月，消防及救护学院助理院长(技术救援)蔡国忠率领10人代表团前赴广州、中山和珠海，与广东省公安消防总队交流专业技术。

七月

助理处长(消防安全)曾永鸿率领代表团到广西壮族自治区南宁市，出席「东盟地区论坛城市应急救援研讨班」和消防运动会，并在研讨班上就紧急应变和技术救援行动交流意见。

- a. 处长李建日（左中）与上海市消防局政委王新建少将（右中）就两地最新的灭火救援装备及训练工作交换意见。

Director Li Kin-yat (centre left) and the Political Commissar of the Shanghai Municipal Fire Bureau, Major General Wang Xinjian (centre right), exchange views on the advanced firefighting and rescue equipment used in Hong Kong and Shanghai as well as their training programmes for personnel.

- b. 第十二届全国人民代表大会法律委员会主任委员乔晓阳(右)参观消防及救护学院，了解学院所提供的专业训练。

The Chairman of the Law Committee of the 12th National People's Congress, Mr Qiao Xiaoyang (right), visits the FASA and is briefed on the academy's professional training.



Links with the Mainland

The department maintains close ties with the fire brigades in the Mainland. A total of 64 visits and reciprocal visits were conducted by the department and its Mainland counterparts in 2018 to strengthen communication and share experience.

January

The Political Commissar of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Huang Yuanjie, led a 24-member delegation to participate in the 41th Fire Services Athletic Meet.

February

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to visit Shenzhen to take part in the China Fire Conference and exchange views on various issues.

March

The Deputy Director-General of Shenzhen Administration of Work Safety, Mr Dong Jixiao, led a 13-member delegation to visit the FSD.

April

A five-member delegation led by the Chairman of the 12th National People's Congress Law Committee, Mr Qiao Xiaoyang, visited the FASA to learn about its specialised training facilities. In the same month, the Vice Mayor of Shanghai, Mr Gong Daoan, led a 10-member delegation to visit the FSD and exchange views on the safety control of dangerous goods.

May

Delegations from the Chinese People's Armed Police Force Academy (led by President Ma Jinqi), the Fire and Rescue Bureau of the Ministry of Emergency Management (led by Deputy Director Qiong Se) and the China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport (led by Director Wang Zhenliang) paid a visit to the FSD as well as attending the Fire Asia 2018 International Conference and the 150th Anniversary Grand Parade.

June

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to visit the Fire Corps of Guangdong Province to share experience and foster networking. In the same month, Assistant Commandant (Technical Rescue) Choi Kwok-chung led a 10-member delegation to Guangzhou, Zhongshan and Zhuhai for exchanging specialist techniques with the Fire Corps of Guangdong Province.

July

Assistant Director (Fire Safety) Tsang Wing-hung led a delegation to attend the ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Rescue and firefighter games in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Views on emergency response and technical rescue operations were exchanged during the workshop.

八月

处长李建日率领22人代表团，与保安局局长率领及由其他纪律部队代表组成的香港纪律部队文化交流团前赴北京。期间，处长李建日率领10人代表团访问应急管理部消防救援局北京市消防局和交通运输部救助打捞局，就灭火和海上搜救事宜交流意见，促进进一步合作。

九月

处长李建日率领六人代表团访问上海市消防局和浙江省消防总队，分享经验。

十月

处长李建日率领六人代表团访问海南省应急管理厅，促进工作联系。

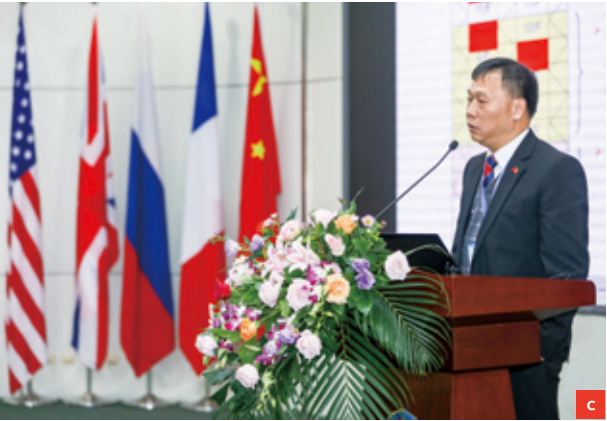
十一月

助理处长(九龙)罗绍衡率领三人代表团到河北省廊坊市参加「2018消防科学与技术国际学术研讨会」，并借此机会访问北京市消防局。

同月，中国人民警察大学消防指挥系主任吴立志率领20人代表团到访消防处，就灭火策略和防火措施分享经验，为期10天。另外，国家核事故应急办公室副主任姚斌率领10人代表团到访消防及救护学院，就处理有害物质事宜分享经验。

十二月

海南省应急管理厅厅长巴特力和海南省消防总队总队长李勇率领五人代表团到访消防处，就防火、调派及控制、灭火和救援行动等议题交流意见。



c. 助理处长(九龙)罗绍衡于河北举行的「2018消防科学与技术国际学术研讨会」发表专题演讲。

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang delivers a keynote speech at the 2018 International Conference on Fire Science and Technology in Hebei.

d. 海南省应急管理厅厅长巴特力(左五)及海南省消防总队总队长李勇(左七)参观消防及救护学院。

The Director of the Department of Emergency Management of Hainan Province, Mr Ba te er (fifth left), and the Commander of the Fire Corps of Hainan Province, Mr Li Yong (seventh left), visit the FASA.

e. 处长李建日率领代表团在北京拜访应急管理部消防救援局副局长琼色，并参观应急管理部指挥中心。

A delegation, led by Director Li Kin-yat, pays a courtesy call on the Deputy Director of the Fire and Rescue Bureau of the Ministry of Emergency Management, Mr Qiong Se, as well as visiting the ministry's command centre in Beijing.

August

Together with the Secretary for Security and representatives from other disciplined services, Director Li Kin-yat led a 22-member delegation, to join the Hong Kong Disciplined Services Cultural Exchange Delegation on visit to Beijing. During the period, Director Li led a 10-member delegation to visit the Fire Department of the Ministry of Emergency Management, the Beijing Municipal Fire Bureau and China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport to exchange views on firefighting, as well as search and rescue at sea with a view to enhancing further collaboration.

September

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to the Shanghai Municipal Fire Bureau and the Fire Corps of Zhejiang Province to share experience.

October

Director Li Kin-yat led a six-member delegation to the Department of Emergency Management of Hainan Province to foster networking.

November

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang led a three-member delegation to participate in the 2018 International Conference on Fire Science and Technology in Langfang, Hebei. The delegation took the opportunity to visit the Beijing Municipal Fire Bureau.

In the same month, the Director of Fire Commanding Department of the Chinese People's Police University, Mr Wu Lizhi, led a 20-member delegation to visit the FSD and held a 10-day experience sharing on firefighting strategy and fire protection measures, while a 10-member delegation led by the Vice Chairman of the National Nuclear Emergency Response Office, Mr Yao Bin, visited the FASA to share experience on handling hazardous materials.

December

The Director of the Department of Emergency Management of Hainan Province, Mr Ba te er, and the Commander of the Fire Corps of Hainan Province, Mr Li Yong, led a five-member delegation to visit the FSD and exchange views on various issues such as fire protection, mobilising and control, firefighting and rescue operations.

f. 消防处人员在沃勒格尔参加「澳洲公路拯救比赛2018」。
The FSD personnel participate in the Australasian Rescue Challenge 2018 in Warragul.

g. 潜水组人员赴法国受训，提升在水底进行沉船残骸及洞穴渗入式潜水等技术。
Members of the Diving Unit receive training in France, with a view to enhancing their skills in wreck and cave penetration diving.

h. 在美国印第安纳州出席国际消防教官会议的消防属员，参与模拟灭火救援的比赛。
Fire personnel attend the International Fire Department Instructors Conference in Indiana, USA and participate in a simulated firefighting and rescue competition.



四月

高级消防区长(第四代调派系统组)郭柏超率领代表团前赴英国伦敦，访问伦敦消防局和西北救护车服务机构，以研究调派中心的最新发展和工作方式。

五月

超过300名来自15个国家及地区的紧急应变、院前医疗护理和消防工程学专家，在消防及救护学院参加为期三天的「亚洲消防国际会议2018」，讨论灭火救援、消防工程学和辅助医疗的最新发展。

同月，处长李建日率领代表团出席「亚洲消防首长协会会议」和「东京国际消防防灾展2018」。

六月

高级消防区长(新界南)卢杰雄出席「第五届国际高层楼宇消防安全会议」担任演讲嘉宾，分享有关本港高层楼宇灭火和防火方面的经验。

七月

副消防总长(牌照及审批)郑瑞安率领代表队前赴澳洲沃勒格尔参加「澳洲公路拯救比赛2018」。代表队在创伤急救比赛夺得季军。

八月

助理处长(救护)陈兆君率领代表团到马来西亚吉隆坡出席「第三届亚太区救护人员会议」。

九月

副消防总长(总部)黄镇业率领代表团前赴澳洲珀斯，出席「澳洲紧急管理及公众安全会议2018」，以及自然灾害合作研究中心论坛。

二零一八年，超过200名来自澳洲、孟加拉、丹麦、法国、德国、印尼、日本、马来西亚、新西兰、新加坡、韩国、泰国、英国和美国等国家的访客到访消防处，以了解本处的工作。



Links with Overseas

The department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

March

Director Li Kin-yat led a delegation to visit the Singapore Civil Defence Force and the Singapore Aviation Academy to learn about the latest development in community emergency preparedness, marine operation and aviation firefighting training.

Assistant Director (Headquarters) Yeung Yan-kin attended the Eighth Fire Safety Forum - UAE in Dubai as a guest speaker and introduced the training strategy and professional development of the department. Opportunity was also taken to visit the Dubai Civil Defence.

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang led a delegation to attend the International Fire Conference and Exhibition Malaysia 2018 and to visit the Fire and Rescue Department of Malaysia and Sabah Fire and Rescue Department.

April

Senior Divisional Officer (4GMS) Kwok Pak-chiu led a delegation to visit the London Fire Brigade and North West Ambulance Service in London, the UK, with a view to studying the latest development and practices of dispatcher centers.

May

More than 300 experts in emergency response, pre-hospital medical care and fire engineering from 15 countries and regions attended the Fire Asia 2018, a three-day international conference held at the FASA, to discuss the latest development in firefighting and rescue, fire engineering and paramedics.

Director Li Kin-yat led a delegation to attend the General Conference of the International Fire Chiefs' Association of Asia and Tokyo International Fire and Safety Exhibition 2018.

June

Senior Divisional Officer (New Territories South) Lo Kit-hung attended the Fifth International Tall Building Fire Safety Conference as a guest speaker and shared the experience of high-rise building firefighting and fire protection in Hong Kong.

July

Deputy Chief Fire Officer (Licensing and Certification) Cheng Sui-on led a representative team to take part in the Australasian Rescue Challenge 2018 in Warragul, Australia. The team placed third in the Trauma Challenge Champions.

August

Assistant Director (Ambulance) Chan Shiu-kwan led a delegation to attend the Third Asia Pacific Ambulance Officers Conference in Kuala Lumpur, Malaysia.

September

Deputy Chief Fire Officer (Headquarters) Wong Chun-yip led a delegation to attend the Australasia's Emergency Management and Public Safety Conference 2018 and the Bushfire and Natural Hazard Co-operative Research Centre Forum in Perth, Australia.

In 2018, more than 200 visitors from various countries, including Australia, Bangladesh, Denmark, France, Germany, Indonesia, Japan, Malaysia, New Zealand, Singapore, Korea, Thailand, the UK and the US, visited the department to learn more about its work. ■



与内地及海外同业的互访和交流 Visits Conducted with Our Mainland and Overseas Counterparts

JAN

一月

- 广东省公安消防总队代表团到访
Received delegation from the Fire Corps of Guangdong Province



FEB

二月

- 赴深圳出席中国消防会议
Attended the China Fire Conference in Shenzhen
- 与访港的法国海军护卫舰「葡月号」进行联合火警演练
Joint fire drill with the visiting French frigate Vendémiaire



MAR

三月

- 深圳市安全生产监督管理局代表团到访
Received a delegation from Shenzhen Administration of Work Safety
- 赴杜拜出席阿联酋消防安全论坛
Attended the Fire Safety Forum - UAE in Dubai
- 到访新加坡民防部队及新加坡民航学院
Visited the Singapore Civil Defence Force and Singapore Aviation Academy
- 赴吉隆坡出席马来西亚国际消防会议展览
Attended the International Fire Conference and Exhibition Malaysia in Kuala Lumpur

APR

四月

- 全国人大宪法和法律委员会代表团到访
Received a delegation from the National People's Congress Law Committee
- 上海市代表团到访
Received a delegation from Shanghai
- 到伦敦消防局和西北救护车服务机构
Visited the London Fire Brigade and North West Ambulance Service

MAY

五月



- 赴东京出席亚洲消防首长协会会议及国际防灾展
Attended the IFCAA General Conference and International Fire and Safety Exhibition in Tokyo
- 主办亚洲消防国际会议2018及消防处150周年大会操
Organised the Fire Asia 2018 and the HKFSD 150th Anniversary Grand Parade

JUN

六月

- 到访广东省公安消防总队
Visited the Fire Corps of Guangdong Province
- 赴河北访问中国人民武装警察部队学院
Visited the Chinese People's Armed Police Force Academy in Hebei



JUL

七月

- 赴广西出席东盟地区论坛城市应急救援研讨会
Attended the ASEAN Regional Forum Workshop on Urban Emergency Rescue in Guangxi



- 赴沃勒格尔参加澳洲公路拯救比赛
Participated in Australasian Rescue Challenge in Warragul

AUG

八月

- 随香港纪律部队文化交流团访问北京
Joined the Hong Kong Disciplined Services Cultural Exchange Delegation to visit Beijing
- 赴吉隆坡出席亚太区救护人员会议
Attended the Asia Pacific Ambulance Officer Conference in Kuala Lumpur



SEP

九月

- 到访上海市消防局及浙江省消防总队
Visited the Shanghai Municipal Fire Bureau and the Fire Corps of Zhejiang Province

- 赴珀斯出席澳洲紧急管理及公众安全会议
Attended Australasia's Emergency Management and Public Safety Conference in Perth

- 赴格拉斯哥出席欧洲紧急医疗服务代表大会
Attended the European Congress of Emergency Medicine in Glasgow



OCT

十月

- 到访海南省应急管理厅
Visited the Department of Emergency Management of Hainan Province

NOV

十一月

- 中国人民警察大学及国家核事故应急办公室代表团到访
Received delegations from the Chinese People's Police University and the National Nuclear Emergency Response Office
- 赴河北参加消防科学与技术国际学术研讨会
Attended the International Conference on Fire Science and Technology in Hebei

DEC

十二月

- 海南省应急管理厅及消防总队代表团到访
Received delegations from the Department of Emergency Management and the Fire Corps of Hainan Province
- 赴法国接受重型车辆和铁路救援训练
Underwent heavy vehicle and railway rescue training in France

